

No. 43476

**Venezuela
and
Russian Federation**

Agreement on cultural and scientific cooperation between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Russian Federation. Caracas, 24 May 1996

Entry into force: *14 October 1996 by notification, in accordance with article XXI*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela, 2 January 2007*

**Venezuela
et
Fédération de Russie**

Accord de coopération culturelle et scientifique entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la Fédération de Russie. Caracas, 24 mai 1996

Entrée en vigueur : *14 octobre 1996 par notification, conformément à l'article XXI*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela, 2 janvier 2007*

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Венесуэла и Правительством Российской Федерации о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Республики Венесуэла и Правительство Российской Федерации, именуемые далее Сторонами, стремясь к укреплению дружбы и сотрудничества между народами двух стран,

желая расширить связи между двумя странами в области культуры, искусства, науки, образования, кино, средств массовой информации, молодежных обменов и спорта,

решили заключить следующее Соглашение:

Статья 1

Каждая из Сторон будет прилагать усилия для популяризации на территории своей страны художественных и культурных ценностей другой страны и для достижения этих целей поддерживать государственные и частные инициативы.

Статья 2

Стороны будут содействовать сотрудничеству между своими культурными, научными, образовательными и спортивными учреждениями, творческими союзами, фондами и другими организациями, а также между средствами массовой информации, в первую очередь между радио и телевидением.

Статья 3

Стороны будут своевременно информировать друг друга о международных конференциях, конкурсах, фестивалях и других мероприятиях, которые проводятся в их странах в области культуры, науки, образования и спорта.

Статья 4

Стороны будут оказывать содействие в осуществлении гастролей профессиональных оперных, театральных, музыкальных, фольклорных, других художественных коллективов и отдельных исполнителей, а также в проведении художественных и иных выставок культурного характера.

Статья 5

Стороны будут содействовать взаимному изучению опыта в области культуры, искусства и литературы путем обмена делегациями специалистов, исполнителей, писателей, деятелей искусства и представителей интеллигенции, а также проведению совместных мероприятий в этих областях.

Статья 6

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области кинематографии, осуществляемому путем обмена кинофильмами, а также посредством организации встреч между деятелями кино, специалистами и техническими работниками в этой области.

Статья 7

Стороны будут содействовать сотрудничеству между государственными библиотеками и архивами с предоставлением гражданам другой страны благоприятного доступа к документам и информационным материалам в соответствии со своим внутренним законодательством.

Статья 8

Стороны обязуются принимать в соответствии с нормами международного права и национальным законодательством необходимые меры по предотвращению незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей, принадлежащих каждой из стран. Стороны также будут обмениваться информацией о принятии мер, связанных с восстановлением законных прав собственности на культурные ценности и возвращением их в случае незаконного вывоза или ввоза на территории обоих государств.

Статья 9

Стороны будут поощрять сотрудничество между государственными и частными организациями или ассоциациями, созданными с целью обеспечения охраны авторских прав, интеллектуальной собственности и смежных прав в соответствии с внутренним законодательством и международными конвенциями, членами которых они являются.

Статья 10

Стороны будут сотрудничать в области образования посредством обмена специалистами, преподавателями и студентами, содействия в сфере профессиональной подготовки и повышения квалификации преподавательских кадров и развития связей между учебными заведениями всех уровней.

Статья 11

Каждая из Сторон будет содействовать на основе взаимности изучению и распространению на территории своей страны языка другой страны.

Статья 12

Стороны будут способствовать проведению переговоров между компетентными ведомствами с целью взаимного признания дипломов и свидетельств о высшем образовании, ученых степеней и званий в соответствии с законодательством каждой Стороны.

Статья 13

Стороны будут развивать научное сотрудничество в представляющих взаимный интерес областях посредством обмена специалистами, научными работниками, исследователями и экспертами, информацией и документами, совместной разработки и реализации научных проектов и программ.

Статья 14

Стороны будут содействовать сотрудничеству между Российской Академией наук и соответствующими венесуэльскими научно-исследовательскими учреждениями, институтами, вузами и центрами.

Статья 15

Стороны будут содействовать контактам между молодежью обеих стран и укреплять сотрудничество между организациями и учреждениями, созданными для развития, защиты и обеспечения благополучия молодежи.